

“詩詩”細語

◎ 山城子

《東門行》

兩漢·佚名

出東門，不顧歸；來入門，悵欲悲。
盎中無斗米儲，還視架上無懸衣。
拔劍東門去，舍中兒母牽衣啼：“他家但願富貴，賤妾與君共鋪糜。上用倉浪天故，下當用此黃口兒。今非！”
“咄！行！吾去為遲！白髮時下難久居。”

詞解：

1. 東門：東面的城門。
2. 不顧：不留戀，有堅決之意。
3. 悵：失意，因失望而感到痛苦煩惱。
4. 盎：一種腹大口小的盛器。
5. 還視：回頭看。
6. 舍：家。
7. 兒母：兒子的媽媽。
8. 鋪糜：吃粥水；意指過窮日子。
9. 上用倉浪天故：上用，對上為了；倉浪天，蒼天；故，緣故；即對上為了蒼天的緣故。
10. 下當用此黃口兒：下當用，對下應當為了；黃口兒，古代小兒稱為“黃口”。
11. 今非：今日的行為是不對的。
12. 咄：表示斥罵的聲音。
13. 白髮時下：白髮經常脫落。

語譯：

走出東面的城門，下定決心，不再回來，但還是放心不下，回家走一趟；一進家門，看見家裡的境況，失意悲傷之情又湧上心頭。米缸裡沒有半點米糧；回頭再看看，衣架上也沒有半件衣服。實在沒法子活下去了，於是拔出佩劍再向東門出發，準備鋌而走險，做些非法勾當。家中小孩的母親拉著我的衣角哭著說：“人家妻子只想富貴，但我只想和你一起喝粥水過窮日子。就看在蒼天和我們這孩子的分上，你去做非法的事，是不對的呀！”“嘿！要走啦！我現在出去已經太遲了！你看我頭上白髮都已不停脫落，這樣的苦日子實在難以再活下去啊！”

隨想：**電影——生活的寫照**

《東門行》是屬於兩漢時期的樂府古辭，在《樂府詩集》中屬於《相和歌辭·瑟調曲》，是樂府詩中罕見的一首反映貧民生活的民歌。由於樂府大部分來自民間，經官員收集和整理，故作者大多已不可考。

這是一首充滿電影感的詩歌。詩中的主角為生活所迫，鋌而走險。他出此下策，值得深思。第一句詩“出東門，不顧歸；來入門，悵欲悲。”已反映出主角的心理狀況，既已出家門，但還不放心，再次回家；回家後，悲傷又湧上心頭，於是再下決心“拔劍東門去”。

導致主角“返而復去”的主因，就是“盎中無斗米儲，還視架上無懸衣”，這是極為貧窮的生活寫照。當人貧無立錐，就容易想到以非法勾當來解決生活的困苦。大家要注意，為何主角只能出此下策？為何不能正正當當的謀生？是不想安分守己的去維持一家生計？還是“時不我與”，要另謀解決之法？這是故事的寓意所在。

細看詩中的家庭成員，包括將要作“非法勾當”的主角都是善良的。否則，做妻子的不會牽著丈夫的衣角哭著說：“他家但

願富貴，賤妾與君共鋪糜。上用倉浪天故，下當用此黃口兒。今非！”做丈夫的也不會如此難下決心“去而復返”。最後終於拋下一句“吾去為遲！白髮時下難久居”，才毅然“返而復去”。

《東門行》雖然是一首古詩，但內容更像一齣電影。詩中有人物，有對話，有情節，有主題，有心理變化，人物性格亦很突出。不過，結局就沒有交待。究竟主角打算做哪些“非法勾當”？有沒有生命危險？是否可以因此改善了生活？抑或“東窗事發”，反令家裡的情況更為惡劣？由於作者並沒有說明，只留待讀者去猜想。

電影和文學創作一樣，都是取材於生活，是生活的寫照。《東門行》的內容不足百字，令人對主角的行為雖不認同，但卻同情。一個三口之家，竟落得“盎中無斗米，架上無懸衣”的境況，即使妻子甘願共度難關，但身為一家之主，豈可讓妻兒捱苦？這樣善良的家庭，肯擔當的丈夫，是值得大家同情的。就因為這樣，才使故事得以流傳下來。

所以說，樂府詩也好，電影也好，只要是來自生活，都值得欣賞，值得傳頌。